

[Paġna Ewlenija](#) > ... > [Kwistjonijiet Tal-familja U Wirt](#) > [Divorzju U Separazzjoni Legali](#) > [Germany](#)

# Divorzju u separazzjoni legali

 Germanja

Il-kontenut ipprovdut minn



European Judicial Network  
(in civil and commercial matters)

## 1 X'inhuma l-kundizzjonijiet għall-ksib ta' divorzju?

Skont l-Artikolu 1564, l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi Ċivili (*Bürgerliches Gesetzbuch*), żwieġ jista' jiġi xolt permezz ta' divorzju biss b'deċiżjoni ġudizzjarja fuq talba ta' xi waħda mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma.

Żwieġ jista' jiġi xolt jekk ikun tkisser (l-Artikolu 1565(1), l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi Ċivili). Iż-żwieġ jittqies li tkisser jekk il-konjuġi ma jibqgħux jgħixu flimkien u ma jkunx mistenni li jerġgħu jibdedw il-koabitazzjoni matrimonjali (l-Artikolu 1565(1), it-tieni sentenza, tal-Kodiċi Ċivili). Hawnekk hija kwistjoni tal-istat attwali taż-żwieġ u l-pronjozi għall-futur. Meta l-konjuġi ma jkunux għadhom għexu separati għal sena, iż-żwieġ jista' jiġi xolt permezz ta' divorzju biss jekk it-tkomplija taż-żwieġ tinvolvi tbatija mhux raġonevoli għar-rikorrent għal raġunijiet li jinsabu fil-persuna tal-konjuġi l-ieħor (l-Artikolu 1565(2) tal-Kodiċi Ċivili). Il-leġiżlatur stabbilixxa s-suppożizzjonijiet ikkonfutabbli li ġejjin għat-tkissir ta' żwieġ:

- Il-konjuġi diġà jkunu għexu separati għal sena u ż-żewġ konjuġi jitolbu d-divorzju jew l-intimat jagħti l-kunsens tiegħu għad-divorzju (l-Artikolu 1566(1) tal-Kodiċi Ċivili).
- Il-konjuġi diġà jkunu għexu separati għal 3 snin (l-Artikolu 1566(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-konjuġi jkunu qed jgħixu separati jekk ma jkollhomx dar kongunta u wieħed minnhom b'mod rikonossibbli ma jkollux l-intenzjoni li jstabbilixxi waħda peress li jirrifjuta l-koabitazzjoni matrimonjali (l-Artikolu 1567(1), l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi Ċivili).

## 2 X'inhuma r-raġunijiet għal divorzju?

L-unika raġuni għal divorzju rikonossuta mil-liġi Ġermaniża hija t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ. Ma hemm l-ebda divorzju bbażat fuq tort ta' wieħed mill-konjuġi.

## 3 X'inhuma l-konsegwenzi legali ta' divorzju f'dak li jirrigwarda:

### 3.1 ir-relazzjonijiet personali bejn il-konjuġi (pereżempju l-kunjom)?

Il-konjuġi divorzjat iżomm il-kunjom bħala miżżewġ (l-Artikolu 1355(5), l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi Ċivili). Il-konjuġi jistgħu, permezz ta' dikjarazzjoni lir-reġistru tat-twelid, l-imwiet u ż-żwiġijiet, jerġgħu jieħdu l-kunjom tat-twelid tagħhom jew il-kunjom li kellhom sakemm ġie ddeterminat il-kunjom bħala miżżewġin, jew iġibu l-kunjom tat-twelid tagħhom jew il-kunjom li kellhom fil-mument tad-determinazzjoni tal-kunjom bħala miżżewġin qabel jew wara l-kunjom bħala miżżewġin (l-Artikolu 1355(5), it-tieni sentenza, tal-Kodiċi Ċivili).

### 3.2 il-qsam tal-proprjetà tal-konjuġi

#### 3.2.1 Diviżjoni tal-oġġetti tal-appartament jew tad-dar:

Fil-prinċipju, dan li ġej japplika skont l-Artikolu 1568a tal-Kodiċi Ċivili dwar id-dar kongunta wara d-divorzju: Il-

konjuġi li jiddependi l-aktar fuq l-użu tad-dar jista' jitlob l-assenjazzjoni tad-dar mill-konjuġi l-ieħor. F'dan ir-rigward, għandhom jitqiesu l-aħjar interessi tat-tfal li jgħixu fid-dar u ċ-ċirkostanzi taż-żewġ konjuġi; madankollu, l-assenjazzjoni tista' wkoll issewgi l-prinċipju tal-ekwiwità għal raġunijiet oħra.

Fil-każ ta' akkomodazzjoni mikrija, il-konjuġi li lilu tiġi assenjata d-dar jaderixxi mar-relazzjoni ta' lokazzjoni li jkun daħal fiha l-konjuġi li jkun obbligat li jassenja d-dar minflok dan tal-aħħar, jew ikompli waħdu relazzjoni ta' lokazzjoni li jkunu daħlu fiha ż-żewġ konjuġi (l-Artikolu 1568a(3) tal-Kodiċi Ċivili).

Fil-każ ta' sjieda ta' dar, japplika dan li ġej:

- Jekk wieħed biss mill-konjuġi, individwalment jew flimkien ma' parti terza, huwa s-sid tad-dar ta' qabel, il-konjuġi l-ieħor jista' jitlob l-assenjazzjoni biss f'każijiet eċċezzjonali, b'mod partikolari jekk dan ikun meħtieġ biex tiġi evitata tbatija mhux ekwa (ara l-Artikolu 1568a(2) tal-Kodiċi Ċivili).
- Jekk id-dar tkun proprjetà kongunta taż-żewġ konjuġi, japplikaw il-prinċipji msemmija fil-bidu tal-Artikolu 1568a tal-Kodiċi Ċivili.

Fiz-żewġ każijiet, kemm konjuġi li jkun intitolat għall-assenjazzjoni tad-dar kif ukoll individwu intitolat li jkollu aċċess għal relazzjoni ta' lokazzjoni għandhom id-dritt li jitlobu l-istabbiliment ta' relazzjoni ta' lokazzjoni b'kundizzjonijiet li huma lokalment konswetudinali.

Rigward l-oġġetti tad-dar, għandha ssir distinzjoni bejn dawk li huma proprjetà kongunta tal-konjuġi u dawk li jappartjenu lil wieħed minnhom biss. Skont l-Artikolu 1568b tal-Kodiċi Ċivili, il-konjuġi li jiddependi l-aktar fuq l-użu tal-oġġetti tad-dar li huma proprjetà kongunta jista' jitlob l-assenjazzjoni u t-trasferiment tal-oġġetti tad-dar mingħand il-konjuġi l-ieħor. Bħal fil-każ tad-dar kongunta (l-Artikolu 1568a tal-Kodiċi Ċivili), iridu jitqiesu l-aħjar interessi tat-tfal li jgħixu fid-dar u ċ-ċirkostanzi tal-konjuġi, fejn l-assenjazzjoni u t-trasferiment jistgħu wkoll isegwu l-prinċipju tal-ekwiwità għal raġunijiet oħra.

Il-konsegwenzi legali huma dawn li ġejjin:

- Fil-każ ta' oġġetti tad-dar li jkunu proprjetà kongunta, il-konjuġi li jittrasferixxi s-sjieda ta' oġġett tad-dar skont l-Artikolu 1568b(1) tal-Kodiċi Ċivili jista' jitlob kumpens xieraq għal dan (l-Artikolu 1568b(3) tal-Kodiċi Ċivili).
- Il-konjuġi l-ieħor ma għandu l-ebda dritt għal oġġetti tad-dar li jappartjenu lil konjuġi wieħed biss.

### 3.2.2 Ekwilizzazzjoni tal-benefiċċji:

Skont il-liġi Ġermaniża, il-konjuġi jgħixu taħt ir-regim tal-proprjetà tal-komunità tal-qligħ akkumulat sakemm ma jaqblux mod ieħor permezz ta' kuntratt taż-żwieġ (l-Artikolu 1363(1) tal-Kodiċi Ċivili). L-assi rispettivi tal-konjuġi ma jsirux l-assi komuni tagħhom. Madankollu, skont it-tieni sentenza tal-Artikolu 1363(2) tal-Kodiċi Ċivili, il-qligħ akkumulat li l-konjuġi jakkwistaw fiz-żwieġ jiġi ugwalizzat jekk il-komunjoni tal-qligħ akkumulat tintemm.

Fil-każ ta' divorzju, il-qligħ akkumulat jiġi ugwalizzat skont l-Artikoli 1373-1390 tal-Kodiċi Ċivili.

"Qligħ akkumulat" tfisser l-ammont li bih l-assi finali ta' konjuġi jaqbz u l-assi inizjali (l-Artikolu 1373 tal-Kodiċi Ċivili).

"Assi inizjali" tfisser l-assi li jappartjenu lil konjuġi fil-bidu tar-regim tal-proprjetà wara t-tnaqqis tal-obbligazzjonijiet (l-Artikolu 1374(1) tal-Kodiċi Ċivili). Skont l-Artikolu 1374(2) tal-Kodiċi Ċivili, dan jinkludi (wara t-tnaqqis tal-obbligazzjonijiet) l-assi li konjuġi jakkwista wara l-bidu tar-regim tal-proprjetà u matul iż-żwieġ, bħala riżultat ta' mewt jew fir-rigward ta' dritt futur ta' suċċessjoni, b'donazzjoni jew bħala avvanzi, sal-punt li fiċ-ċirkostanzi ma jitqiesux bħala dħul ("assi inizjali privileġġjati").

"Assi finali" tfisser l-assi li jappartjenu lil konjuġi fi tmiem ir-regim tal-proprjetà wara t-tnaqqis tal-obbligazzjonijiet (l-Artikolu 1375(1) tal-Kodiċi Ċivili). "Tnaqqis żleali tal-assi" ma jitqisx meta jiġu kkalkulati l-assi finali. Dan ifisser li l-assi finali jiżdiedu bl-ammont li bih l-assi tnaqqsu bħala riżultat ta' tali tnaqqis żleali tal-assi (l-Artikolu 1375(2) tal-Kodiċi Ċivili). Id-data ta' referenza rilevanti għall-kalkolu tal-assi finali hija d-data li fiha l-petizzjoni għad-divorzju ssir pendenti fil-qorti (l-Artikolu 1384 tal-Kodiċi Ċivili).

Skont l-Artikolu 1378(1) tal-Kodiċi Ċivili, jekk il-qligħ akkumulat ta' wieħed mill-konjuġi jaqbez il-qligħ akkumulat tal-konjuġi l-ieħor, allura nofs is-surplus ikun dovut lill-konjuġi l-ieħor bħala talba ta' ekwalizzazzjoni, bil-għan li

tithallas somma ta' flus.

F'kazijiet eċċezzjonali u b'rikors mill-kreditur, il-qorti tal-familja tista' tordna li assi individwali jiġu ttrasferiti lill-konjuġi intitolat għall-ekwalizzazzjoni (l-Artikolu 1383 tal-Kodiċi Ċivili). Madankollu, dan huwa possibbli biss jekk

- dan ikun meħtieġ biex tiġi evitata inugwaljanza kbira għall-konjuġi intitolat għall-ekwalizzazzjoni, u
- dan jista' jkun mistenni b'mod raġonevoli mill-persuna meħtieġa tħallas it-talba ta' ekwalizzazzjoni.

Il-valur ta' dawn l-assi ttrasferiti jiġi paċut mat-talba ta' ekwalizzazzjoni.

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 1373-1390 tal-Kodiċi Ċivili dwar l-ekwalizzazzjoni tal-qligħ akkumulat ma għandhomx japplikaw jekk il-konjuġi jkunu għażlu f'forma notarili wieħed mir-reġimi ta' proprjetà li ġejjin (l-Artikolu 1410 tal-Kodiċi Ċivili):

- separazzjoni tal-proprjetà (l-Artikolu 1414 tal-Kodiċi Ċivili),
- komunità tal-beni (l-Artikoli 1415-1518 tal-Kodiċi Ċivili),
- reġim fakultattiv tal-komunità tal-qligħ akkumulat (l-Artikolu 1519 tal-Kodiċi Ċivili).

### 3.2.3 Konsegwenzi rigward il-pensjonijiet tal-konjuġi

Id-drittijiet għall-pensjoni akkumulati mill-konjuġi matul iż-żwieġ (eż. intitolament għal benefiċċji mill-iskema statutorja tal-pensjoni, l-iskema tal-pensjoni tas-servizz ċivili, skema tal-pensjoni offruta minn grupp professjonali, skema tal-pensjoni okkupazzjonali jew skemi privati tal-pensjoni tal-irtirar u tad-diżabilità) f'kull każ jinqas bin-nofs f'każ ta' divorzju permezz tal-ugwalizzazzjoni tad-drittijiet għall-pensjoni. Dan jiżgura li ż-żewġ konjuġi jaqsmu b'mod indaqs id-drittijiet miksuba minnhom matul iż-żwieġ u li kull konjuġi jirċievi drittijiet għall-pensjoni indipendenti.

## 3.3 it-tfal minorenni tal-konjuġi

### 3.3.1 Responsabbiltà tal-ġenituri

Jekk il-ġenituri jkollhom ir-responsabbiltà tal-ġenituri kongunta, din tkompli tgħodd wara d-divorzju. Hlief f'kazijiet fejn it-tfal ikunu f'riskju, il-kwistjoni tar-responsabbiltà tal-ġenituri ma tiġix eżaminata jew deċiża mill-qorti sakemm wieħed mill-ġenituri ma japplikax lill-qorti tal-familja għat-ttrasferiment tar-responsabbiltà tal-ġenituri jew parti mir-responsabbiltà tal-ġenituri lilu biss. Tali rikors irid jiġi aċċettat jekk il-ġenitur l-ieħor jaqbel u t-tfal ta' mill-inqas 14-il sena ma joġġezzjonawx jew jekk il-kancellazzjoni tar-responsabbiltà kongunta tal-ġenituri u t-ttrasferiment lill-ġenitur rikorrenti x'aktarx ikunu fl-aħjar interess tat-tfal (ara l-Artikolu 1671(1) tal-Kodiċi Ċivili).

It-tfal għandhom id-dritt ta' kuntatt; iż-żewġ ġenituri għandhom id-dritt u d-dmir ta' kuntatt mat-tfal (l-Artikolu 1684(1) tal-Kodiċi Ċivili). Il-liġi Ġermaniża ġeneralment tassumi li huwa fl-aħjar interess tat-tfal li jkollhom kuntatt maż-żewġ ġenituri. Dan japplika irrispettivament mit-tqassim tar-responsabbiltà tal-ġenituri. Il-kuntatt tipikament jiġi determinat biss mill-qorti wara separazzjoni jew divorzju jekk waħda mill-partijiet fil-proċedimenti tressaq rikors għal dan il-għan. Madankollu, il-qorti tista' wkoll tiddetermina arranġamenti ta' kuntatt fuq bażi *ex officio* jekk dan ikun meħtieġ għal raġunijiet relatati mal-benesseri tat-tfal.

### 3.3.2 Obbligu tal-manteniment

Il-ġenituri għandhom obbligu li jmantnu lil uliedhom (l-Artikolu 1601 tal-Kodiċi Ċivili). It-tfal għandhom id-dritt li jiġu mantenuti jekk ma jkunux jistgħu jmantnu lilhom infushom (l-Artikolu 1602 tal-Kodiċi Ċivili). Id-dmir tal-ġenituri ta' manteniment huwa soġġett għall-kapaċità tagħhom li jhallsu (l-Artikolu 1603 tal-Kodiċi Ċivili). Madankollu, id-dmir tal-ġenituri ta' manteniment fir-rigward tat-tfal li jgħixu fid-dar li huma minorenni jew taħt l-età ta' 21 sena huwa mifhum b'mod wiesa', jiġifieri fir-rigward tal-kapaċità li jhallsu, huwa d-dhul li jista' jinkiseb, mhux biss id-dhul disponibbli li huwa importanti (l-Artikolu 1603(2) tal-Kodiċi Ċivili). Fundamentalment, il-ġenituri jridu jhallsu l-manteniment għat-tfal tagħhom skont is-setgħa tal-qligħ finanzjarju tagħhom u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tagħhom. Madankollu, ġenitur li jieħu hsieb it-tfal jissodisfa l-obbligu ta' manteniment tiegħu bħala regola fil-kura u t-trobbija tat-tfal (l-Artikolu 1606(3) tal-Kodiċi Ċivili). Għalhekk bħala regola, wara d-divorzju tal-ġenituri, huwa biss il-ġenitur li t-tfal ma jgħixux fid-dar tiegħu li huwa responsabbli li jhallas manteniment fi flus (l-Artikolu 1612a(1), l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi Ċivili).

Il-manteniment tat-tfal ikopri l-ħtiġijiet kollha tal-għajxien tat-tfal, inkluż l-ispiza ta' edukazzjoni xierqa (l-Artikolu 1610 tal-Kodiċi Ċivili).

### 3.4 L-obbligu ta' ħlas tal-manteniment lill-konjuġi l-ieħor?

Il-konjuġi jridu jipprovdu għalihom infushom wara d-divorzju (l-Artikolu 1569 tal-Kodiċi Ċivili). Għaldaqstant huma meħtieġa li jkollhom impjeg xieraq bi qligħ (l-Artikolu 1574(1) tal-Kodiċi Ċivili). Fejn dan ikun meħtieġ biex jinkiseb impjeg xieraq bi qligħ, iridu jattendu edukazzjoni, taħriġ ulterjuri jew taħriġ mill-ġdid jekk ikun probabbli li dik l-edukazzjoni titlesta b'suċċess (l-Artikolu 1574(3) tal-Kodiċi Ċivili).

Madankollu, il-konjuġi divorzjati għandhom dritt għal manteniment fiċ-ċirkostanzi li ġejjin:

- sakemm, u sal-punt li, ma jistax jiġi mistenni minnhom li jkollhom impjeg bi qligħ għaliex ikunu qed jieħdu ħsieb it-tfal li għalihom għandhom responsabbiltà kongunta (l-Artikolu 1570 tal-Kodiċi Ċivili) jew minħabba mard jew infermitajiet oħra jew dgħufija tal-kapaċità fiżika jew mentali tagħhom (l-Artikolu 1572 tal-Kodiċi Ċivili),
- sakemm, u sal-punt li, ma jistax jiġi mistenni minnhom aktar li jkollhom impjeg bi qligħ minħabba l-età tagħhom f'ċertu mument ta' żmien, b'mod partikolari fiż-żmien tad-divorzju jew fit-tmien tal-kura jew it-trobbija tat-tfal tal-konjuġi (l-Artikolu 1571 tal-Kodiċi Ċivili),
- sakemm, u sal-punt li, il-konjuġi divorzjat ikun qed jattendi edukazzjoni, taħriġ ulterjuri jew taħriġ mill-ġdid sabiex jikkompensa għal-lakuni fl-edukazzjoni tiegħu jew għall-iżvantaġġi kkawżati miż-żwieġ; iridu jibdew l-edukazzjoni, it-taħriġ ulterjuri jew it-taħriġ mill-ġdid mill-aktar fis possibbli sabiex jiksbu impjeg xieraq u bi qligħ li jipprovdi għajxien fit-tul, u l-edukazzjoni trid tkun mistennija li titlesta b'suċċess (l-Artikolu 1575 tal-Kodiċi Ċivili),
- sakemm, u sal-punt li, ma jkunx jistgħu jsiru impjeg xieraq bi qligħ wara d-divorzju (l-Artikolu 1573(1) tal-Kodiċi Ċivili),
- sakemm, u sal-punt li, ma jistgħu jiġu mistennija li jkollhom impjeg bi qligħ għal raġunijiet serji oħra u jkun irragonevoli għall-aħħar li jiġi rifjutat il-manteniment, meta jitqiesu l-interessi taż-żewġ konjuġi (l-Artikolu 1576 tal-Kodiċi Ċivili),
- sal-punt li d-dħul minn impjeg xieraq bi qligħ ma jkunx biżżejjed biex ikopri l-ispiza sħiħa tal-manteniment (l-Artikolu 1573(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-livell tal-manteniment huwa ddeterminat mill-kundizzjonijiet tal-għajxien matrimonjali u jkopri wkoll l-ispejjeż ta' assigurazzjoni xierqa kontra l-mard u l-ħtieġa għall-kura kif ukoll, taħt ċerti ċirkostanzi, ix-xjuħija u l-kapaċità mnaqqsa tal-qligħ (l-Artikolu 1578 tal-Kodiċi Ċivili). Jekk il-konjuġi li huwa obbligat li jipprovdi manteniment ma jkunx kapaċi, abbażi tal-qligħ u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tiegħu u b'kunsiderazzjoni tal-obbligi l-oħra tiegħu, li jipprovdi manteniment lill-parti intitolata għalih mingħajr ma jipperikola l-manteniment xieraq tiegħu stess, huwa jrid jipprovdi manteniment biss sa fejn dan ikun raġonevoli, b'kunsiderazzjoni tal-bżonnijiet u l-kapaċità tal-qligħ u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tal-konjuġi divorzjati (l-Artikolu 1581, l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi Ċivili). Fi kwalunkwe każ, il-bżonnijiet tal-konjuġi li huwa obbligat li jipprovdi manteniment iridu jiġu ppreservati, fejn dawn il-bżonnijiet huma bbażati fuq il-kundizzjonijiet tal-għajxien matrimonjali.

Il-manteniment jista' jitnaqqas u/jew jiġi limitat fiż-żmien meta l-ħlas kontinwu ta' talba għall-manteniment mingħajr restrizzjoni ma jkunx ekwu (l-Artikolu 1578b tal-Kodiċi Ċivili). Il-possibbiltà għal tnaqqis/limitu ta' żmien skont l-Artikolu 1578b tal-Kodiċi Ċivili testendi b'mod partikolari għall-Artikoli 1570-1573 tal-Kodiċi Ċivili, fejn, skont l-Artikolu 1570 tal-Kodiċi Ċivili, il-kunsiderazzjonijiet ta' ekwità meħtieġa għall-estensjoni tal-manteniment għall-kura wara t-tielet sena tat-tfal, għal raġunijiet relatati mat-tfal jew mal-ġenituri, jirrapprezentaw arrangament speċjali ta' limitu ta' żmien.

L-interessi ta' wild tal-konjuġi fdat lill-konjuġi intitolat għall-manteniment għall-kura jew għat-trobbija għandhom jitqiesu fl-evalwazzjoni skont l-Artikolu 1578b tal-Kodiċi Ċivili. Barra minn hekk, irid jiġi meqjus sa fejn wasslu dawn l-iżvantaġġi kkawżati biż-żwieġ fir-rigward tal-possibbiltà tal-konjuġi li jieħu ħsieb il-manteniment tiegħu stess. Jeżistu żvantaġġi jekk id-dħul li jaqla' l-konjuġi intitolat għall-manteniment ikun inqas milli kien ikun mingħajr iż-żwieġ. Skont l-Artikolu 1578b(1), it-tielet sentenza, tal-Kodiċi Ċivili, żvantaġġ bħal dan jista' jirriżulta b'mod partikolari mill-kura tat-tfal u mill-organizzazzjoni tal-ġestjoni tad-dar u l-impjeg bi qligħ. Meta jiġi vvalutati l-iżvantaġġi kkawżati miż-żwieġ, il-valutazzjoni komprensiva għandha tinkludi ċ-ċirkostanzi kollha tal-każ speċifiku individwali, kif ukoll kemm dam iż-żwieġ.

## 4 F'termini prattiċi, xi jfisser it-terminu legali "separazzjoni ġudizzjarja"?

Il-konjuġi jistgħu jgħixu separatament, jekk jixtiequ, mingħajr formalitajiet partikolari. L-Artikoli 1361-1361b tal-Kodiċi Ċivili fihom regolamenti dwar it-tul ta' żmien li wieħed jgħix separatament (ara l-Mistoqsija 6).

## 5 X'inhuma l-kundizzjonijiet għal separazzjoni ġudizzjarja?

Il-konjuġi jridu jgħixu separati. Il-konjuġi jkunu qed jgħixu separati jekk ma jkollhomx dar kongunta u wieħed minnhom b'mod rikonoxxibbli ma jkollux l-intenzjoni li jstabbilixxi waħda peress li jirrifjuta l-koabitazzjoni matrimonjali. Ir-relazzjoni matrimonjali lanqas ma tibqa' teżisti jekk il-konjuġi jgħixu separati fir-residenza matrimonjali (l-Artikolu 1567(1) tal-Kodiċi Ċivili).

## 6 X'inhuma l-konsegwenzi legali ta' separazzjoni ġudizzjarja?

Jekk il-konjuġi jkunu qed jgħixu separati jew jekk wieħed minnhom biġsiebu jagħmel dan, wieħed mill-konjuġi jista' jitlob li l-konjuġi l-ieħor jagħtih id-dar matrimonjali, jew parti minnha, għall-użu esklużiv tiegħu, dment li dan ikun neċessarju sabiex tiġi evitata tbatija irragonevoli (l-Artikolu 1361b tal-Kodiċi Ċivili). Jekk il-konjuġi li jirċievi din it-talba, illegalment u b'intenzjoni, jikkawża lill-konjuġi l-ieħor isofri ħsara fiżika, ħsara lis-saħħa jew telf tal-libertà, jew illegalment jhedded tali ħsara jew telf jew jagħmel theddid kontra l-ħajja tal-konjuġi l-ieħor, ir-residenza kondiviża ġeneralment għandha tingħata għall-użu esklużiv.

L-allokkazzjoni tal-oġġetti tad-dar tista' tiġi regolata wkoll meta l-konjuġi jkunu qed jgħixu separati (l-Artikolu 1361a tal-Kodiċi Ċivili). Kull wieħed mill-konjuġi jista' jitlob lill-ieħor biex jagħtih l-oġġetti tad-dar li jappartjenu lilu. Madankollu, iridu jippermettu lill-konjuġi l-ieħor jużahom jekk il-konjuġi l-ieħor ikollu bżonnhom biex imantni d-dar separata l-ġdida tiegħu u dan it-trasferiment ikun ekwu fiċ-ċirkostanzi partikolari (eż. it-trasferiment tal-magna tal-ħasil lill-konjuġi li miegħu jkunu qed jgħixu t-tfal). L-oġġetti tad-dar li huma proprjetà kongunta tal-konjuġi jiġu allokati bejniethom skont il-prinċipji tal-ekwi-tà. Madankollu, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-konjuġi, is-sjieda tal-oġġetti tad-dar ma għandhiex tiġi affettwata minn dan.

Barra minn hekk, waqt li l-konjuġi jkunu qed jgħixu separati, wieħed mill-konjuġi jista' jitlob mill-ieħor il-manteniment xieraq fir-rigward tal-livell tal-għajxien u s-sitwazzjoni tal-qligħ u tal-proprjetà tal-konjuġi, f'konformità mal-Artikolu 1361 tal-Kodiċi Ċivili. Il-manteniment matul is-separazzjoni huwa riżultat tal-solidarjetà matrimonjali u huwa intiż biex jiżgura li l-konjuġi ma jispiċċaw fil-bżonn minħabba s-separazzjoni. Barra minn hekk, dan jiftaħ opportunitajiet ukoll għall-konjuġi biex imorru lura għall-ħajja miżżewġa, minkejja l-limiti ekonomiċi. Għalhekk il-konjuġi jibqgħu responsabbli għal xulxin b'mod wiesa', allura l-limiti ekonomiċi japplikaw biss għall-awtonomija ekonomika u l-obbligu li jaqilgħu l-għajxien. Konjuġi li jgħix separatament għandu dritt għall-manteniment jekk ma jkunx f'pożizzjoni li jmantni lilu nnifsu mill-qligħ u l-assi tiegħu.

## 7 Fil-prattika, xi jfisser it-terminu "annullament taż-żwieġ"?

Ma teżisti l-ebda "dikjarazzjoni ta' invalidità" skont il-liġi matrimonjali Ġermaniża.

Madankollu, skont it-tieni sentenza tal-Artikolu 1303 tal-Kodiċi Ċivili, effettivament wieħed ma jistax jidhol fi żwieġ ma' persuna li għadha ma għalqitx is-16-il sena. F'każijiet bħal dawn, il-qorti tal-familja tista' tiddetermina l-invalidità taż-żwieġ.

Żwieġ jista' jiġi annullat ukoll b'deċiżjoni ġudizzjarja wara petizzjoni (l-Artikoli 1313 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili).

Proċedimenti mmirati lejn l-annullament ta' żwieġ jew il-konstatazzjoni li żwieġ huwa invalidu huma rari fil-prattika.

## 8 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jingħata annullament taż-żwieġ?

Ir-raġunijiet għall-annullament taż-żwieġ huma l-ksur tal-liġi jew il-kunsens ivvizzjat dwar il-żwieġ. Lista eżawrjenti tinsab fl-Artikolu 1314 tal-Kodiċi Ċivili.

## 9 X'inhuma l-konsegwenzi legali ta' annullament taż-żwieġ?

Żwieġ jiġi xolt meta d-deċiżjoni rilevanti ssir finali u vinkolanti (l-Artikolu 1313, it-tieni sentenza, tal-Kodiċi Ċivili). Il-konsegwenzi ta' annullament ta' żwieġ huma biss parzjalment iddettati mid-dispożizzjonijiet dwar id-divorzju (fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 1318 tal-Kodiċi Ċivili).

## 10 Hemm mezzi alternattivi mhux ġudizzjarji biex jissolvew il-kwistjonijiet relatati mad-divorzju mingħajr il-bżonn ta' rikors il-qorti?

F'każ ta' divorzju, il-ġenituri huma intitolati għal konsulenza fil-kuntest tas-servizzi għat-tfal u ż-żgħażaġħ mill-uffiċju għall-assistenza soċjali għaž-żagħżagħ (Jugendamt). Il-konsulenza hija maħsuba biex tgħin lill-ġenituri separati jew divorzjati fil-ħolqien tal-kundizzjonijiet biex iwettqu r-responsabilitajiet tagħhom ta' ġenituri b'tali mod li jkun għall-aħjar interess tat-tfal jew taż-żagħżagħ. Il-ġenituri huma appoġġati, bl-involviment xieraq tat-tfal jew taż-żagħżagħ konċernati, biex jiżviluppaw pjan bil-kunsens tagħhom għall-ta' kura tal-ġenituri. Hemm bażi tad-data taċ-ċentri kollha ta' konsulenza fuq <https://www.dajeb.de/>. Hija possibbli wkoll ir-riżoluzzjoni ta' kunflitti u li wieħed jasal għal ftehim amikevoli bl-għajnuna tal-medjazzjoni. Aktar informazzjoni dwar il-medjazzjoni tal-familja hija disponibbli fuq <https://www.bafm-mediation.de/>.

## 11 Fejn għandi nippreżenta r-rikors (petizzjoni) tiegħi għal divorzju/separazzjoni ġudizzjarja/annullament taż-żwieġ? Liema formalitajiet għandhom jitħarsu u liema dokumenti għandi nehmeż mar-rikors tiegħi?

Skont il-liġi Ġermaniża jeżistu biss ix-xoljiment taż-żwieġ (divorzju), l-annullament taż-żwieġ jew l-istabbiliment tal-eżistenza jew in-nuqqas ta' eżistenza ta' żwieġ bejn il-partecipanti (l-Artikolu 121 tal-Att dwar il-Proċedimenti f'Materji tal-Familja u f'Materji ta' Ġuriżdiżjoni Mhux Kontenzjuża (*Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit*)).

Ir-rikors f'materji ta' żwieġ ġeneralment trid tiġi ppreżentata fid-diviżjonijiet tal-liġi tal-familja tal-qrati lokali (qrati tal-familja) (l-Artikolu 23b tal-Att dwar il-Konstituzzjoni tal-Qrati (*Gerichtsverfassungsgesetz*), l-Artikolu 111(1) u l-Artikolu 121 tal-Att dwar il-Proċedimenti f'Materji tal-Familja u f'Materji ta' Ġuriżdiżjoni Mhux Kontenzjuża). Il-ġuriżdiżjoni ġeografika hija bbażata fuq l-Artikolu 122 ta' dan l-Att. Ir-rappreżentanza minn avukat hija obligatorja għall-konjuġi (l-Artikolu 114 tal-Att dwar il-Proċedimenti f'Materji tal-Familja u f'Materji ta' Ġuriżdiżjoni Mhux Kontenzjuża).

## 12 Nista' ningħata għajnuna legali biex inkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Persuna li ċ-ċirkostanzi personali u finanzjarja tagħha huma tali li din ma tistax tlaħħaq mal-ispejjeż tat-tweġġ tal-proċedimenti, jew li tiflaħ tħallas biss parti mill-ispejjeż, jew li tista' tħallashom biss bin-nifs, tista' titlob l-għajnuna legali fir-rigward ta' proċedimenti quddiem il-qrati ċivili. L-għajnuna hija kundizzjonali fuq l-azzjoni legali jew id-difiża prevista li jkollha prospetti suffiċjenti ta' suċċess u li ma tidhix malizzjuża. Dan jiżgura li dawk li huma finanzjarjament inqas komdi jkollhom ukoll aċċess għall-qrati. Skont id-dhul jew l-assi disponibbli, l-għajnuna legali tħallas il-kontribuzzjoni tal-parti stess għall-ispejjeż tal-qorti, kollha kemm hi jew parzjalment. L-ispejjeż tar-rappreżentanza legali jiġu nklużi wkoll jekk il-qorti taħtar avukat. Tista' ssib aktar informazzjoni fil-fuljett dwar l-għajnuna u l-pariri legali "*Beratungshilfe und Prozesskostenhilfe*" fuq il-paġna web tal-Ministeru Federali tal-Ġustizzja fuq <https://www.bmj.de/>.

## 13 Huwa possibbli li deċiżjoni relatata ma' divorzju/separazzjoni ġudizzjarja/annullament taż-żwieġ tiġi appellata?

Jista' jiġi ppreżentat appell kontra d-deċiżjoni li tippronunzja d-divorzju jew l-annullament taż-żwieġ skont l-Artikolu 58 *et seqq.* tal-Att dwar il-Proċedimenti f'Materji tal-Familja u f'Materji ta' Ġuriżdiżjoni Mhux Kontenzjuża. Il-Qorti Reġjonali Superjuri (*Oberlandesgericht*) tiddeċiedi dwar l-appell. Ir-rappreżentanza minn avukat għal darb'oħra hija obligatorja.

## 14 X'għandi nagħmel biex deċiżjoni dwar divorzju/separazzjoni ġudizzjarja/annullament taż-żwieġ mogħtija minn qorti fi Stat Membru ieħor tiġi rikonoxxuta f'dan l-Istat Membru?

Dan li ġej japplika għal deċiżjonijiet fi proċedimenti ġudizzjarji mibdija qabel l-1 ta' Awwissu 2022:

Deċiżjoni bħal din (sakemm ma tinħareġx fid-Danimarka) hija rikonoxxuta awtomatikament fil-Ġermanja skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 (ir-Regolament "Brussell IIa"), jiġifieri mingħajr proċedimenti separati ta' rikonoxximent. B'mod ġenerali, Brussell IIa jirrikjedi li l-proċedimenti ta' divorzju, separazzjoni legali, xoljiment jew annullament ikunu nbdew wara l-1 ta' Marzu 2001 (ara l-Artikolu 64, Brussell IIa għall-eċċezzjonijiet għal dan). Huwa primarjament il-predeċessor ta' Brussell IIa, jiġifieri Brussell II, li japplika għal każijiet saħansitra aktar antiki.

Id-deċiżjonijiet mid-Danimarka ġeneralment xorta jeħtieġu proċedimenti ta' rikonoxximent separati skont l-Artikolu 107 tal-Att dwar il-Proċedimenti f'Materji tal-Familja u f'Materji ta' Ġuriżdizzjoni Mhux Kontenzjuża.

Dan li ġej japplika għal deċiżjonijiet fi proċedimenti ġudizzjarji mibdija fl-1 ta' Awwissu 2022 jew wara:

Deċiżjoni bħal din (sakemm ma tinħareġx fid-Danimarka) hija rikonoxxuta awtomatikament fil-Ġermanja skont ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 tal-25 ta' Ġunju 2019 (ir-Regolament "Brussell IIb"), jiġifieri mingħajr proċedimenti separati ta' rikonoxximent.

Ta' min wieħed jinnota li skont ir-Regolament Brussell IIb, l-istrumenti awtentiċi mfassla jew irreġistrati formalment u l-ftehimiet irreġistrati fl-1 ta' Awwissu 2022 jew wara dwar materji relatati mad-divorzju u s-separazzjoni legali li għandhom effett legalment vinkolanti fl-Istat Membru oriġinali huma wkoll rikonoxxuti awtomatikament.

## 15 F'liema qorti għandi nirrikorri biex nopponi għar-rikonoxximent ta' deċiżjoni dwar divorzju/separazzjoni ġudizzjarja/annullament taż-żwieġ mogħtija minn qorti ta' Stat Membru ieħor? Liema proċedura tapplika f'dawn il-każijiet?

Dan li ġej japplika għal deċiżjonijiet fi proċedimenti ġudizzjarji mibdija qabel l-1 ta' Awwissu 2022:

Fejn japplika r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003, il-qorti bil-ġuriżdizzjoni biex tisma' rikors għal nuqqas ta' rikonoxximent ta' tali deċiżjoni ġeneralment hija l-qorti lokali (il-qorti tal-familja) soġġetta għall-ġuriżdizzjoni territorjali tal-qorti reġjonali superjuri fid-distrett fejn:

- l-intimat huwa normalment residenti, jew
- fejn ma tapplika l-ebda ġuriżdizzjoni bħal din, ikun hemm interess manifest fid-determinazzjoni jew ikun hemm il-ħtieġa ta' kura,
- jew inkella l-Qorti tal-Familja ta' Pankow.

Tapplika eċċezzjoni fis-Sassonja t'Isfel, fejn il-ġuriżdizzjoni għat-tliet distretti kollha tal-qorti reġjonali superjuri skont dawn il-kriterji hija kkonċentrata ċentralment fil-Qorti Lokali ta' Celle.

Japplikaw ir-rekwiżiti proċedurali tad-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Proċedura tal-Liġi Internazzjonali tal-Familja fil-verżjoni applikabbli fil-31 ta' Lulju 2022 flimkien mad-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Proċedimenti f'Materji tal-Familja u f'Materji ta' Ġuriżdizzjoni Mhux Kontenzjuża u l-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili.

Ta' min wieħed jinnota li l-istess proċedura ġeneralment tapplika wkoll għal rikorsi għal nuqqas ta' rikonoxximent ta' strument awtentiku mfassal formalment jew irreġistrat jew għal nuqqas ta' rikonoxximent ta' ftehim irreġistrat f'materji relatati mad-divorzju u s-separazzjoni legali.

Dan li ġej japplika għal deċiżjonijiet fi proċedimenti ġudizzjarji mibdija fl-1 ta' Awwissu 2022 jew wara:

Fejn japplika r-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 tal-25 ta' Ġunju 2019, il-qorti bil-ġuriżdizzjoni biex tisma'

rikors għal nuqqas ta' rikonossiment ta' tali deċiżjoni generalment hija l-qorti lokali (il-qorti tal-familja) soġgetta għall-ġurisdizzjoni territorjali tal-qorti reġjonali superjuri fid-distrett fejn:

- l-intimat normalment ikun residenti fil-ħin meta jinbdew il-proċedimenti, jew
- fejn ma tapplika l-ebda ġurisdizzjoni bħal din, ikun hemm interess manifest fid-determinazzjoni jew tkun magħrufa l-ħtieġa għall-kura,
- jew inkella l-Qorti tal-Familja ta' Pankow.

Tapplika eċċezzjoni fis-Sassonja t'Isfel, fejn il-ġurisdizzjoni għat-tliet distretti kollha tal-qorti reġjonali superjuri skont dawn il-kriterji hija kkonċentrata ċentralment fil-Qorti Lokali ta' Celle.

Japplikaw ir-rekwiżiti proċedurali tad-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Proċedura tal-Liġi Internazzjonali tal-Familja flimkien mad-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Proċedimenti f'Materji tal-Familja u f'Materji ta' Ġurisdizzjoni Mhux Kontenzjuża.

## 16 Liema liġi tad-divorzju tiġi applikata mill-qorti fil-proċeduri ta' divorzju bejn konjuġi li ma jgħixux f'dan l-Istat Membru jew li huma ta' nazzjonalitajiet differenti?

Fil-Ġermanja u issa f'16-il Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, il-liġi applikabbli għad-divorzju f'sitwazzjonijiet li jinvolvu kunflitt ta' liġijiet hija rregolata mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1259/2010 tal-20 ta' Diċembru 2010 li jimplimenta kooperazzjoni msaħħa fil-qasam tal-liġi applikabbli għad-divorzju u s-separazzjoni legali (ir-Regolament "Ruma III"). Il-liġi deżinjata mir-Regolament Ruma III mbagħad tiġi applikata minkejja li jista' jkun ma tkunx il-liġi ta' Stat Membru parteċipanti.

Din il-paġna web tiffirma parti minn [Your Europe](#).

Nilqgħu l-[feedback](#) tiegħek dwar l-utilità tal-informazzjoni pprovduta.

---

■ L-aħħar aġġornament: 26/01/2026

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.